

MEDIER EN SITUATION INTERCULTURELLE

JOURNÉE D'ÉTUDE
JEUDI 1^{ER} JUIN 2023
BESANÇON, INSPE

MEDIER EN SITUATION INTERCULTURELLE

« Par médiation, on désigne toute opération, tout dispositif, toute intervention qui, dans un contexte social donné, vise à réduire la distance entre deux (voir plus de deux) pôles altéritaires qui se trouvent en tension l'un par rapport à l'autre » (Coste & Cavalli 2015 : 28). En didactique des cultures, la notion de médiation (inter)culturelle a souvent été abordée en lien avec toute forme de mobilité (p.ex. l'OFAJ : Carpentier et al. 2007), mais aussi en lien direct avec l'enseignement des langues comme dans la publication bilingue anglais/français du Conseil de l'Europe sous la direction de Zarate et al. (2003), « Médiation culturelle et didactique des langues ». Une publication récente (Molinié & Moore 2020) renouvelle les réflexions sur les relations entre la mobilité - comprise d'une manière large qui intègre toute forme de migration avec les histoires individuelles et collectives que ces mobilités véhiculent - et la médiation en didactique des langues. C'est la question de la médiation en situation interculturelle dans le contexte scolaire qui se trouve au cœur de notre intérêt. Moro (2012) définit le cadre du travail avec les enfants migrants comme celui du métissage et propose de faire de l'école un lieu qui favorise ce processus. La création de ces espaces de métissage fait appel à la créativité des personnes et des institutions pour inventer des modalités nouvelles de formation et d'enseignement mais aussi d'accompagnement des publics.

Dans le cadre du projet franco-suisse Communauté du Savoir ***Médier en situation interculturelle***" (Université Franche-Comté, CRIT, INSPE, CASNAV Besançon & Haute Ecole Pédagogique BEJUNE/ Berne, Jura, Neuchâtel) initié en 2019 et soutenu par la Communauté du Savoir, la Fédération de recherche en Éducation et le Centre de recherches interdisciplinaires et transculturelles (CRIT), une équipe transfrontalière alliant recherche, intervention & formation (Clerc 2015) partage ses pratiques, explore les terrains, conçoit et anime des formations à la médiation interculturelle des deux côtés de la frontière (Alvir et al. 2022). Le projet œuvre à rendre visible les compétences de médiation au sein de l'institution scolaire. Il s'inscrit dans les problématiques sociétales actuelles d'éducation en contexte de mondialisation des migrations (Wihtol de Wenden 2021) qui nécessitent et mobilisent notamment des compétences langagières, d'accueil et d'hospitalité (Ricoeur 2004). En s'intéressant aux phénomènes reliés à la rencontre et aux déplacements induits par l'altérité, l'équipe transfrontalière a développé trois axes de formation, de production et de conseil aux équipes :

- **la médiation scolaire** : l'analyse comparée de pratiques en formation et intervention ;
- **la médiation transculturelle** : la sensibilisation à la médiation transculturelle ainsi que le développement d'outils et d'un réseau professionnel plurilingue ;
- **la médiation numérique** : l'expérimentation des technologies numériques en médiation.

Ces trois axes ont été retenus pour organiser et structurer la journée d'étude qui vise à partager les expériences de l'équipe franco-suisse avec des spécialistes de la médiation mais qui s'adresse aussi et surtout aux acteurs du terrain scolaire concernés par les médiations en situation interculturelle.

PROGRAMME

8h30

Accueil des participants

9h-9h20

PRESENTATION DE LA JOURNEE D'ETUDE

Frédéric Muyard, Directeur de l'INSPE, Université Franche-Comté (UFC)
Marie-Christine Clerc-Gevrey, IA-IPR d'allemand et responsable du CASNAV de Besançon
Hanni Cambridge, Formatrice Français Langue Seconde, Responsable de projets HEP Bejune (Suisse)

9h20-10h15

LA MEDIATION, UN ENJEU DE COHESION SOCIALE

Jonas Erin, Inspecteur général éducation, sport, recherche (IGÉSR, MENJ), Expert du Centre Européen des Langues Vivantes (ECML) et coordinateur du projet EOL

Pause-café

10h45-12h15

REGARDS CROISES SUR LE PROJET FRANCO-SUISSE « MEDIER EN SITUATION INTERCULTURELLE »

(HEP Bejune, Rectorat CASNAV de Besançon, Université et INSPE de Franche Comté)

L'équipe transfrontalière mobilise depuis 2019 sous l'égide de la Communauté du Savoir un partenariat axé sur la médiation en situation interculturelle en contexte scolaire. Le développement des conditions-cadre pour la formation aux médiations pédagogiques, linguistiques et en situations de triologie en est l'objectif central.

Spomenka Alvir (Responsable de projets HEP Bejune, Formatrice Médiation CDS)
Sabrina Hezlaoui-Hamelin (Enseignante UPE2A, Docteure en Sciences du langage, Besançon)
Ann-Birte Krüger (MCF en allemand, CRIT, INSPE/UFC)
Claire Langanné (Enseignante UPE2A, Formatrice académique Médiations, CASNAV Besançon)
Nathalie Thamin (MCF Sciences du langage, CRIT, UFC)
Josianne Veillette (Professeure du domaine Plurilinguisme et pluriculturalisme, HEP Bejune)

Pause déjeuner

14h-15h

DIALOGUE : LES APPORTS DE LA MEDIATION ET DES APPROCHES ISSUES DE LA CLINIQUE TRANSCULTURELLE DANS LA RELATION AUX LANGUES, AUX ENFANTS ET AUX FAMILLES

Jonathan Ahovi (Pédopsychiatre, Thérapeute transculturel, Association Antigone)
Jean-Luc Vidalenc (Enseignant spé., Formateur "langage, parentalité en contexte plurilingue", Lyon)

15h-16h

TABLE RONDE : MEDIATIONS NUMERIQUES ET ETAYAGES ASSISTES EN DIDACTIQUE DU FRANÇAIS DE SCOLARISATION

Olivier Mougnot (MCF Sciences du langage, CRIT, UFC), **Ahlam Rahabi** (M2 Sciences du langage, UFC), **Corinne Raynal-Astier** (MCF Sciences du langage, ELLIADD, UFC), **Michaël Rigolot** (Formateur, CASNAV de Besançon)

16h15-16h45

Grand témoin : Maryse Adam-Maillet (Médiatrice académique, Académie de Besançon)

BIBLIOGRAPHIE

- Alvir S., Boudebia-Baala A., Cavalli M., Coste D., Hezlaoui-Hamelin S., Langanne C., Thamin N. & Veillette J. (2022). Symposium *Recherche-action-intervention et formation à la médiation linguistique et culturelle en contexte scolaire et transfrontalier (franco-suisse) : regards croisés et pluriels*. Colloque ACEDLE, Aveiro/Portugal, « Didactique(s), plurilinguisme(s), mondialisation(s) ».
- Carpentier, M-N., Castelli, C., Demorgon, J., Müller, B., Müller-Ebert, J. & Rosa, A. (2007). *Nous, les autres et les autres. Confrontation, tiers et médiation*. Paris/Berlin : OFAJ.
- Clerc, S. (2015). « La recherche-action : ancrages épistémologique, méthodologique et éthique" dans Blanchet, P. & Chardenet, P. (Dir.). *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches conceptualisées*. Agence Universitaire de la Francophonie. Paris : Éditions des Archives Contemporaines (pp.112-121).
- Coste, D. & Cavalli, M. (2015). *Éducation, mobilité, altérité. Les fonctions de médiation de l'école*. Strasbourg : Conseil de l'Europe. <http://www.coe.int/lang>
- Molinié, M. & Moore, D. (coordonné) (2020). « Mobilités contemporaines et médiations didactiques », in *Le français dans le monde*, n°68, septembre 2020, Clé International.
- Moro, M. R. (2012). *Enfants de l'immigration, une chance pour l'école*. Montrouge : Bayard.
- Ricœur, P. (2004). *Sur la traduction*. Montrouge : Bayard.
- Wihtol de Wenden, C. (2021). *Atlas des migrations internationales*. 6^e édition. Autrement.
- Zarate, G., Gohard-Radenkovic, A., Lussier, D. & Penz, H. (2003). *Médiation culturelle et didactique des langues*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

PARTICIPER A LA JOURNEE D'ETUDE *MEDIER EN CONTEXTE INTERCULTUREL*

LIEU

AMPHI MONTJOUX
INSPE DE L'UNIVERSITE DE FRANCHE-COMTE - SITE DE BESANCON
57 AVENUE DE MONTJOUX
25 000 BESANCON
03 81 65 71 00
RENSEIGNEMENT : ann_birte.kruger@univ-fcomte.fr

HORAIRES

ACCUEIL A PARTIR DE 8H30
9H-17H : TRAVAUX

INSCRIPTIONS

<https://forms.office.com/r/T6e8mqU4SZ>

